

# CRONICA 2004ko KRONIKA

Argazkiak: Hernaniko KRONiKA

## Urtarrila / Enero

- Hernani Errugbi Taldeko lau jokalari (Garikoitz Sa-riegi, David Pelaz, Mikel Orbegozo eta Jon Apaolaza) deituta Spainiako selekzioan frogak egiteko.
- Inicio del torneo que pelotaris profesionales de las empresas Garfe, Aspe y Besagain jugaran en el frontón municipal a lo largo de los próximos meses. Igualmente, da comienzo un novedoso torneo de pelota entre clubes de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Nafarroa.
- Etxerat Elkarteak antolatuta Euskal Herritik joandako 25 lagun Europako hirietan gose greban daude, euskal presoek jasaten duten egoera salatzeko. Bildu Hernaniko bi kide, Izaskun Txintxurreta eta Aiert Larrarte, Milanen.
- Santa Barbarako auzotarrek Udalari eskatzen diote harrobi azpikaldean dagoen kanpamendua en inguruan neurriak hartzeko. Arazoak 10 urtetik gora daramazki.
- Alzheimer eta bestelako gaitz kognitiboen inguruko formazio kurtsoa Biteri Kultur Etxean.
- Hernani Institutuak langileentzako mekanika eta elektrizitate eta elektronika ikastaroak antolatzen ditu.

### Urtarrila 3 enero

- Instalación de una "jaima" en Plaza Berria, con motivo de la campaña de recogida de alimentos para campamentos saharauis. Finalmente son recogidas hasta ocho toneladas entre las aportaciones de vecinos y empresas de la localidad.

### Urtarrila 4 enero

- Jornada de la XXV Edición del Campeonato de Caza Menor con Perro, organizado por la Sociedad Txantxangorri, en Epelerreka-Larregain. Iñaki Loiarte irabazole.

### Urtarrila 5 enero

- Josu Oiaga en libertad sin fianza tras declarar en la Audiencia Nacional, tras ser acusado como presunto colaborador de ETA.
- Errege Kabalgata.

### Urtarrila 6 enero

- Antonio Redondo se impone en la tirada al plato celebrada en San Marcial.
- LXXIV Cross Internacional de Reyes, organizado por la Gimnástica Ulia. Las atletas hernaniarras Miriam Arrozpide y Eider Aldabe consiguen el tercer y primer puesto en categorías alevín e infantil.

### Urtarrila 7 enero

- Trabajador herido por una fuga de ácido clorhídrico en la empresa Electroquímica de Hernani. SOS Deiak Larrialdi plena jarri zuen martxan Lastaolan, hirugarren isuria da azken hilabetetan. Lakua y el Ayuntamiento abren un nuevo expediente sancionador a la empresa. El Gobierno Vasco pone en marcha un plan especial de inspección y control. Osalanek dio Electroquimicak instalazioan akatsak zituela azidoa isuri zenean.

- ONCE reparte en Hernani un premio de 597.000 €.

### Urtarrila 10 enero

- Martindegiko Auzo Elkarteak antolatuta, bertsot afaria Maialen Lujanbio eta Andoni Egañarekin.

### Urtarrila 11 enero

- Josebe Goya Zubiri hil da.

### Urtarrila 12 - 16 enero

- Exposición de Zuzeneko Elkartasun Taldea en Biteri sobre la situación de la mujer en Guatemala.

- Mercadillo de material de montaña organizado por Mendiriz Mendi.

### Urtarrila 13 enero

- Arnasa y Ekologistak Martxan convocan a una reunión en Biteri Kultur Etxea para tratar el tema de la incineradora a construir en Urnieta y crear una plataforma en su contra. Proiekta aztertzeko Bildu Hernani plataformak mahaingurua antolatzen du.

### Urtarrila 14 enero

- Udalak aginduta SEI Soziolinguistica Elkarteak "Euskaini" izeneko azterketaren datuak, Hernanin euskeraz dagoen eskaintzari buruzkoak, ematen ditu.

### Urtarrila 15 enero

- Zine Kluba Biterin: "Noviembre".

### Urtarrila 15 – 31 enero

- Zapatistei buruzko jardunaldiak EZLNren altxamenduak 10 urte betetzen dituela gogoratzeko.

### Urtarrila 16 enero

- Bertso afaria Larregainen Aritz Zerain, Ibon Miner eta Unai Agirrerekin.

- Firmado convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Astigarraga en materia de instalaciones deportivas: los socios de ambos polideportivos podrán optar en igualdad de condiciones a los distintos cursos organizados.

### Urtarrila 17 enero

- Bertso antzerkia Iraulio Pantaleone Bertso Taldeak antolatuta.

#### Urtarrila 18 enero

- Hernani Txotx 2004. Azpeitia herria eta Joxe eta Sebastian Lizaso protagonistak.

- Itziar Urdangarin campeona de Gipuzkoa de Cross. Subcampeona en el Campeonato de Euskadi, celebrado el 1 de febrero. Subcampeona también, en el Campeonato de Euskadi de Cross largo celebrado el 8 de febrero en Zornotza.



#### Urtarrila 19 enero

- Tabernetako bertsolarien txapelketa. Mikel Lujanbio "Xapo" txapelduna.

- Gorka Lorán Lafourcade, Garikoitz Arruarte Santa Cruz y Ainhoa García Montero procesados por delito genérico de terrorismo.

#### Urtarrila 22 enero

- Bizkarreko minari buruzko hitzaldia Goiz Eguzkin.
- Zine Kluba Biterin: "Bowling for Columbine".
- Javier Ruiz kontzertua Kixkal tabernan.

#### Urtarrila 23 enero

- Aitor, Anbrox eta Kaxtonen bakarrizketak Garinen.

#### Urtarrila 24 enero

- El equipo de tenis de mesa campeón provincial.
- Ruper Ordorikaren kontzertua Hernanin. Antolatzailea: Sagarrondotik.

- Euriteen ondorioz uholdeak eta karretera mozketak izan dira. La ribera del Urumea sufre perdidas millonarias. Se proyectan obras para reducir los efectos de las riadas.



#### Urtarrila 25 enero

- Eider Aldabe y Joseba Lizeaga podium en el Cross Internacional de Lasarte, en sus respectivas categorías. Biak txapeldunak hurrengo asteburuan Zarautzen jokatutako probetan.

#### Urtarrila 26 enero

- Aitor Ruiz de Eginoren erakusketa Biterin, otsailaren 3 arte.

#### Urtarrila 27 enero

- Lur Korta ipui kontalaria Biterin.

#### Urtarrila 28 enero

- "Abizenak euskeraz, oso erraz" kampaña martxan Buruntzaldeko Euskara Batzordeak bultzatuta.

#### Urtarrila 29 enero

- Saxofoi kontzertua Milagrosan BDX Saxofoi laukotearrekin.

- Zine Kluba Biterin: "Mi vida sin mí".

## Otsaila / Febrero

- En funcionamiento un nuevo centro de información sobre drogas y sexo en Gazte Txoko.
- Hasta 11 jugadores locales convocados, en distintas categorías, por las selecciones autonómica y estatal de rugby.
- Abiadura Handiko Trenak Hernanin barrena egingo duen tramoa onartzen du Espainiako Gobernuak.
- Hitzaldi ziklo bat Urumea Ikastolan, 2-12 urte arteko umeen garapenaren inguruan.
- Elaboración de un nuevo mapa de ruido en Hernani. Aunque los niveles de contaminación acústica se reducen, entre las conclusiones se aprecia el incremento de la producida por la Papelera Zikuñaga y se atestigua que el pro-

vocado por el tráfico sigue siendo uno de los más preocupantes.

- Empresas guipuzcoanas afectadas por la directiva europea sobre el Protocolo de Kioto, entre ellas Celulosas de Hernani y Papelera Guipuzcoana de Zikuñaga.
- Txomin Asteasuinzarra campeón de Gipuzkoa de pesca de salmónidos mosca juvenil.

#### Otsaila 1 febrero

- Concierto de la Banda de Música en los arkupes del Ayuntamiento.

#### Otsaila 4 febrero

- Santa Ageda Koroak.

• Arnasa Hernani convoca una reunión en Biteri para acordar la campaña a desarrollar contra la incineradora. Firma bilketa eta sentsibilizazio kanpaina martxan jarriko ditu.

#### Otsaila 5 febrero

- Zine Kluba Biterin: "Good Bye, Lenin!".

#### Otsaila 6 – 20 febrero

- Julio Urkixo Ibarri buruzko erakusketa Biteri Kultur Etxean.

#### Otsaila 7 febrero

- Comparsa de Caldereros, organizada por Elur Txori Elkartea.

#### Otsaila 7 – 8 febrero

- Atletismoa. Jose Mari Garin eta Migel Angel Garin Espainiako pista estaliko beteranoen txapelketan, Zaragozan. Campeones en 1500 m., y pentatlón, longitud, triple salto y 60 m. vallas respectivamente.

#### Otsaila 8 febrero

- Jaialdi multikulturala AMHER Elkarteak antolatuta.
- Trialsin txapelketa Fagollagan. Iker Lezeta y Maitane Andueza vencedores.

#### Otsaila 12 febrero

- Zine Kluba Biterin: "Osama".

#### Otsaila 13 febrero

- Skate parkea egiteko firma bilketa.
- I.R.R., niño de diez años, fallece al ser atropellado por un coche en las cercanías de Sorgintxulo.

#### Otsaila 14 febrero

- Gimnasia erritmikoa. Benjamin topaketa kirolegian.

#### Otsaila 15 febrero

- Iñude eta Artzainak. Antolatzailea: Urumea Ikastola.
- Gipuzkoako Kross Txapelketa, infantil eta alebienetako, eta 41. Adarraga Memoriala Landaren. Joseba Lizeaga txapeldun eta Eider Aldabe bigarren.

- Esther Lopez boleibol jokalari hernaniarra, CV Mari-chal Tenerife taldearekin, Kopako txapelduna.

#### Otsaila 16 febrero

- Larrialdi ikastaroa DYAk antotaluta.

#### Otsaila 17 febrero

- "Aralar ezker independiente Ezker independentista" hitzaldia Biteri Kultur Etxean, Patxi Zabaleta eta Mikel Basaberekin.

- "Gazteak gaur egun" hitzaldia Urumea Ikastolan.

#### Otsaila 18 febrero

- Autoestima eta adoleszentzia gaiaren bueltan hitzaldia Hernani Institituak antolatuta.

#### Otsaila 19 febrero

- Zine Kluba Biterin: "Las mujeres de verdad tienen curvas".
- "Hernaniko Inauteriak oroituz" liburuaren aurkezpena Biterin.

#### Otsaila 20 – 24 febrero

- Iñauteriak 2004. El colectivo Aurrera homenajeado.

#### Otsaila 21 febrero

- Jose Mari Etxeberria errefuxiatu zenari oroigarria Abailarrin.

#### Otsaila 21 - 22 febrero

- Olatz Altuna, nadadora hernaniarra, en el combinado guipuzcoano que toma parte en el Campeonato de Euskadi por selecciones, en Santurtzi.

#### Otsaila 24 febrero

- Hora del cuento, en la Biblioteca Municipal.

#### Otsaila 25 febrero

- Pedro Cano "Pitu" juzgado en la Audiencia Nacional. Finalmente condenado a 28 años de cárcel.

#### Otsaila 26 febrero

- Zine Kluba Biterin: "Los abajo firmantes".

- Exposición fotográfica "Yana Curi", organizada por Medicus Mundi, en Biteri Kultur Etxea (hasta el 11 de marzo).

#### Otsaila 26 - 28 febrero

- Ipuinak kontatzeko ikastaroa.

#### Otsaila 26 - 29 febrero

- Juan Mari Uriarte Gotzaia Hernanin bisita pastoralean; 25 urte dira Gotzai batek Hernanira bisita pastoral egin zuela.

- Sagarrondotik Jaialdia. Conciertos los días 27 y 28 con Orisha's, Fito & Fitipaldis, Ojos de Brujo, Fermin Muguruza & Kontrabanda, entre otros.

#### Otsaila 27 febrero

- Aitor Amilibia txistulariaren kontzertua Milagrosan.

#### Otsaila 28 febrero

- Bertso bazkaria Elur Txori Elkartearen: Lujanbio, Mediluze eta Irazu.
- Elurak Hernani txuritzen du.



#### Otsaila 29 febrero

- Concierto de Piñata a cargo de la Banda de Música.
- Cinco escolares hernaniarras (Eider Aldabe, Joseba Lizeaga, Mikel Von Wichmann, Txomin Lizeaga y Maxen Pagola) en el Campeonato de Euskadi de Cross que se celebra en Ortuella. Joseba Lizeaga campeón y Eider Aldabe tercera.

## Martxo / Marzo

- Curso de formación sobre drogas, sexualidades y juventud, dirigido a jóvenes, organizado por Askagintza.
- Curso, dirigido a padres y madres, sobre como fomentar la cooperación y responsabilidad de/en hijos e hijas, organizado por Hernani Institutua.
- Hernani, Orio, Lasarte eta Oiartzungo bertso eskolek "GR-4 Bertso Bidea" izeneko lehiaketa martxan jartzen dute.
- Neguko denboraldi bikaina Hernaniko igerilarientzat: 12 domina lortzen dituzte Gipuzkoako Txapelketan eta emaitza onak Euskadikoan (Artur Casasek 2 domina lortu zituen). Olatz Altuna eta Oihane Sanz Cadizren jokatzen den Espainiako Txapelketan.

- Eguzkik salatzen du Ergobia eta Hernani artean 250 arbola bota dituztela Urumeako autobiaren obretan.

- "Ante las drogas, cuida tu identidad" proyecto de prevención en drogodependencias organizado por Hernani Institutua con la colaboración del Patronato Municipal de Salud y Bienestar Social.

- Judoa. Sei brontzezko domina lortzen dituzte hernaniarrek Gipuzkoako Txapelketetan.

- Jaurlaritzak (Merkataritzarako Lagunza Teknikorako Kabinete) merkatariantzako asesoria eta lagunza teknikoa ematen du.

#### Martxo 3 marzo

- Bost film labur Biterin: "Basurdea", "Belarra", "Dortokaren uhartea", "Terminal" eta "Topeka". Antolatzailea: Dobera Euskara Elkartea.

#### Martxo 4 marzo

- Hernani eta Martutene arteko bariantearen lehen harria jarrita Gomaitex inguruau.

- Zine Kluba Biterin: "Las invasiones bárbaras".

- El grupo de folk irlandes Limerick en el Kixkal.

- Kontseiluaren "Hizkuntza eskubideak! Denon compromisoa" kanpaina martxan jartzeko bilera Larramendi 11ean.

#### Martxo 5 marzo

- Brendan eta Juancar músikarien kontzertua Andragoton.

#### Martxo 6 marzo

- Haurrentzako antzerkia Biteri Kultur Etxean: "Jim altxor uhartea".

#### Martxo 7 marzo

- Txistulari Bandaren kontzertua Milagrosan. Interviene también un dúo de trompetas de la Banda de Música.

#### Martxo 8 marzo

- Actividades varias (ya celebrándose desde días antes y hasta el 23 de marzo) en conmemoración del Día Internacional de la Mujer Trabajadora.

- Aprobadas en Junta de Portavoces sendas mociones con Motivo del Día Internacional de la Mujer Trabajadora, y sobre la situación del preso Manu Azkarate.

#### Martxo 9 marzo

- M.I.M., 30 urteko gaztea, Gartzia Goldaratz kalean hilida aurkituta.

#### Martxo 10 marzo

- En solidaridad con el pueblo tibetano es izada su bandera en el ayuntamiento. Se cumplen 45 años de la invasión china que causó 1.200.000 muertos y más de 100.000 exiliados.

- Javier Madrazo, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, en la localidad visitando el Casco Histórico y otras zonas recuperadas con ayudas del Gobierno Vasco.

- Gotzon Garate idazlearen hitzaldia Elizatxo Ikastolan.
- Lapurretak bi tabernetan eta harategi batean.

#### **Martxo 10 - 14 marzo**

- Miguel Angel Garin Alemanian, Beteranoentzako Munduko Txapelketan. Sexto en la prueba de pentathlon. Logra igualmente, mejorar el record estatal.

#### **Martxo 11 marzo**

- Zine Kluba Biterin: "La deliciosa Marta".
- Charla sobre Palestina organizada por Aralar-Zutik.
- Tur lach musika talde irlandarra Kixkal tabernan.
- Udaleko aktibitate ofizial guztiak suspendituta Madridgo atentatua salatzeko. Martxoaren 12an lanuzteak sindikatuek deitura.

#### **Martxo 14 marzo**

- Ezker Abertzaleak deitura manifestazioa "Apartheid ez, Euskal Herria aitortu eta errespetatu" lemarekin. Kontxi Sanchiz hila. Hau dela eta Bildu Hernanik aurkeztutako mozioa ez zen tratatu Udal Osoko bilkuraren.



- Takolo, Pirritx eta Porrotx Oialumen.
- "Gaizkiñe" taldearen kontzertua Goiz Argi tabernan.

#### **Martxo 15 marzo**

- Maider Kalongeren egur lanak Goiz Argin.

#### **Martxo 16 marzo**

- Sua Karabeleko enpresa baten kanpokaldean.

#### **Martxo 17 marzo**

- Seilu erakusketa Biterin, apirilaren 3 arte. Exposición organizada por la Asociación Filatélica de Gipuzkoa. En ella se expone un inédito matasellos de Aita Kardaberaz.

#### **Martxo 18 marzo**

- Zine Kluba Biterin: "Ser y tener".
- El hernaniarra de 26 años G.G.Y. rescatado por un helicóptero de la Ertzaintza en el monte Adarra.

#### **Martxo 20 marzo**

- Ainara Agirrezabala campeona de Gipuzkoa (alevín) en salto de longitud.
- Xabier Arnaiz aske 22 urte espetxeen egin eta gero.



#### **Martxo 21 marzo**

- IX Capítulo de la Cofradía de la Sidra Natural de Gipuzkoa - Tolarea. Nuevos cofrades de honor: Organizaciones Deportivas El Diario Vasco, Josune Bereziartu (montañera y escaladora), Josu Muguruza (cantante), María Jesús Fombellida (restauradora), José Ángel Gatañaga (Presidente de los sidreros de Gipuzkoa) y Patxi Apezetxea (Director de la Banda de Txistularis).

• Joseba Lizeaga y Eider Aldabe en el Campeonato Estatal de Cross, a celebrar en Cáceres.

• Errugbia. Hernaniko jubenilak Euskadiko txapeldunak.

• Voleibol. Esther López campeona de Europa con su equipo el Tenerife Marichal. Proclamada mejor libero de la final tour.

• Tras nueva adjudicación de los servicios, se pone de nuevo en funcionamiento el bar de Goiz Eguzki.

#### **Martxo 23 - 26 marzo**

- Antzerki Zikloa: "Globacilación" (Hortz-muga), "Euskara senciloaren manifestoa" (Galipot Antzerkia), "Víctor Bechv" (Vaiven Producciones) eta "Ixa" (Hika Antzerki Taldea).

#### **Martxo 24 marzo**

- Aprobados los presupuestos municipales que ascienden a 24.950.000 €.
- La psicopedagoga Kontxi Medrano habla de "Etica y valores en la adolescencia" en una charla organizada por Hernani Institutua, en Biteri Kultur Etxea.

#### **Martxo 25 marzo**

- Hitzaldia Urumea Ikastolan: "Seme-alabak, nola bultzatu ikasketetan".

#### **Martxo 26 marzo**

- Black Jiko eta S.A.F.M. taldeen kontzertua Atxur tabernan.
- Antxon eta Jose Ignacio duo komiko musikal Goiz Eguzkin.
- Concierto de los alumnos de la Escuela de Música de Durango en Sandiusterri.
- Animali espezie desberdinaren erakusketa Sagastialden.

#### **Martxo 27 marzo**

- Finales de Trinkete (mano individual) en el Gaska de Donostia. Unai Fernández de Gorostiza y Hodei Muñoz en la final cadete. Ibon Zabala en la juvenil.
- Velada de boxeo en el Polideportivo, en homenaje y recuerdo a Jacinto Santín.

#### **Martxo 27-28 marzo**

- Premio Especial a la diversidad musical al grupo Trikittakun ("Hernani" Musika Eskola Publikoa), en el Concurso musical de Elgoibar. También consigue el tercer premio en la categoría Elemental I.

#### **Martxo 28 marzo**

- Gimnasia errítmikoa. Eskolarteko txapelketa kiroldgian.
- Intentan agredir sexualmente a una joven en una discoteca de la localidad. Detenido un vecino de Pasaia de 28 años.

#### **Martxo 29 marzo**

- Lur Korta ipui kontalaria Biterin.

#### **Martxo 30 marzo**

- "Hizkuntza eskubideak! Denon konpromisoa!" kantainen aurkezpena Biterin.

- Hernaniko Udal Kirol Patronatuak 11. Squash eta 8. Tennis Txapelketak antolatzen ditu.

- Hernani entre los 47 municipios guipuzcoanos solicitantes de ayudas al Programa Izarzu II, para la revitalización urbana. Recibe una ayuda de 1.580.299 €. y las urbanizaciones de Elizatxo y La Cumbre, la red de bidegorris y el plan de accesibilidad son los proyectos a desarrollar.

- A cerca de 6.000 €. ascienden los daños ocasionados por perros en la zona de Sagastialdeberri.

- La Diputación de Gipuzkoa culmina la edición completa de la obra poética de Gabriel Celaya (1911-1991).

- Bola. Miguel Burugain eta Antonio Miner sailkatu dira Euskadiko txapelketarako.

- Errapia taldeko artisten lanak Miarritzen ikusgai.

- Agenda 21 garapen iraunkorra aldeko sentsibilizazio kanpaina ikastetxeetan.

- Medallas para los atletas hernaniarras en el Campeonato de Gipuzkoa infantil.

- Kardaberaren "Eusqueraren berri onac" liburuaren lehen edizio kritikoa aurkezten da Hernaniko Udalaren laguntzarekin.

- Tiro al plato. Jon Azpiazu y Enara Argote campeones de Euskadi.

#### **Apirila 1 abril**

- "Familia eta ikasleen arteko erasoak" hitzaldia Urumea Ikastolan.

- "Elikadura eta transgenikoak" hitzaldia Andragoton.

#### **Apirila 2 abril**

- Concierto monográfico (bandas sonoras) a cargo de la Banda de Música.

- Aitor Ruiz de Eginoren erakusketa Erreenterian (Gaspar aretoan).

- Orona inaugura sus renovadas instalaciones en Epele Poligonoa.

#### **Apirila 3 abril**

- Teatro infantil en Biteri: "Muzzikiren bidaia harrigarria" (POK Produkzioak).

- 15. Buruntza Zirkuituko Koru Topaketa San Joan Bataitzalearen Parrokan, Kantuz Abesbatzak antolatuta.

- "La lección" antzezlana Andragoton.

- Buenos resultados de los atletas infantiles hernaniarras en el Campeonato de Clubs celebrado en el miniestadio de Anoeta.

#### **Apirila 3 - 4 abril**

- XII Jornadas Extremeñas.

## **Apirila / Abril**

- Udaleko Lan Sailak 800 orduko sukaldaritza ikastaroa martxan jartzen du.
- 4. Xake Txapelketa herrikoa hasten da.
- CD Hernaniko jubenilak Liga Nazionalera igotzen dira.

#### **Apirila 4 abril**

- Se cumplen 50 años de la primera colocación de un buzón montañero en la cima de Zaburu - Peña de Argarate.
- Errugbia. Hernanik Ohorezko B mailara igotzea lortzen du.



#### **Apirila 5 abril**

- "Sorkuntzarako heziketa" hitzaldia Andragoton.

#### **Apirila 8 abril**

- "The U.K. Slobs" taldea Kixkal tabernan.

#### **Apirila 11 abril**

- Akerri Eguna dela eta EHNA tramitatzeko eguna dei-tzen du Bai Euskal Herriari taldeak.

#### **Apirila 14 abril**

- Andragoto Ateneoan Gota Kokorota literatura tailerra martxan.

#### **Apirila 16 abril**

- "Siamesas pero no revueltas" umore emanaldia Atxur tabernan.
- Autoestimaren garrantziari buruzko hitzaldia Sandiusterrin (Xabier Arrazola).
- La Audiencia Nacional ordena la detención de Araitz Zubimendi, procesada en la causa seguida contra SEGI.

#### **Apirila 17 abril**

- Joxe Angel Aranburu hernaniarrak publikoaren saria jasotzen du bertsolari gazteentzako Osinalde Sarian (Gibiria).

#### **Apirila 17 – 18 abril**

- Espeleología ikastaroa Felix Ugarte Espeleología El-karteak antolatuta.

#### **Apirila 18 abril**

- Errugbia. Hernaniko kadeteak Euskadiko txapeldunak.

#### **Apirila 19 abril**

- Exposición en Biteri Kultur Etxea (hasta el 4 de mayo): "Trenes de Gipuzkoa" (Enrique Barcenilla).

- Sua Etxeberriko pisu batean. Sei pertsona atenditu behar izan zituzten osasun zerbitzuek.

#### **Apirila 19 - 25 abril**

- Dantzari festa.

#### **Apirila 20 abril**

- Berdintasun legeari buruzko hitzaldia Biterin, Berdin-tasun Kontseiluak antolatuta.

#### **Apirila 21 abril**

- Autobús de Osalan para la prevención y seguridad la-boral en Hernani.

#### **Apirila 23 abril**

- Umeentzako parkea plazan Berriak Elkarteak antola-tuta.

#### **Apirila 24 – 25 abril**

- Mahai tenisa. Super Ligako igoera fasea Hernanin.

#### **Apirila 25 abril**

- Txantxangorri organiza el XXXIV Concurso de Pesca de Trucha en el río Urumea.

- Ur ludoteka igerilekuau.

- Pelota. Lau hernaniar GRAVN txapelketako finaletan.

#### **Apirila 26 abril**

- Charla sobre la relación entre salud y alimentación en el Centro de la Mujer Elkano 17.

#### **Apirila 27 abril**

- Charla sobre perjuicios del machismo en el hombre, en Biteri Kultur Etxea.

#### **Apirila 29 abril**

- Hora del Cuento en la Biblioteca Municipal.

- Ozenki Abesbatza eta Doinu Zaleko Akordeoi taldearen kontzertua Goiz Eguzkin.

- Mahaingurua Biterin Gabino Etxeberria, Joxan Pagola "Beltza" eta Xabier Arnaiz preso ohiiek.

- Tur lach taldea Gunea Garagardotegian.

- La Junta de Portavoces respalda el trazado de la "Y" ferroviaria vasca planteado por el Gobierno Vasco.

#### **Apirila 30 abril**

- Concierto de la Orquesta de Guitarras de la Escuela de Música y Danza de Donostia en La Milagrosa.

- Javier Urdangarin hernaniarrak 4,300 kiloko izokina harrapatzen du Bidasoan.

## Maiatza / Mayo

- Bienestar Social pone en marcha tres planes de inserción laboral. Uno de ellos destinado a personas de etnia gitana.
- Eduardo Chillidaren oleoak, akrilikoa eta portzelanak ikusgai "Divertimento" erakusketa (Zabalaga).
- Tres medallas en el Campeonato de Gipuzkoa individual de Gimnasia Rítmica para Jaione Tejedor. Zilarreko domina Euskadiko Gimnasia txapelketan. Ekainaren 17-20an Espainiako Txapelketan (Alacanten).
- Literatura jardunaldiak. Antolatzailea: Dobera Euska-rra Elkartea.
- "Igandeko sargoria" musika emanaldiak martxan.
- El hernaniarra Luis Mari Zerain vencedor absoluto de la Copa de Bizkaia de Foso Olímpico. Urrea lortzen du Irunen Doble Trap Presidente Kopan.
- Peio Goelloren erakusketa Andragoton.
- Aprobada por las JJGG una inversión de 600.000 €. para la realización de las piscinas exteriores de la localidad.
- Ate Jotak salatzen du babes ofizialeko hainbat etxe hutsik daudela Hernanin.
- Eider Aldabe Gipuzkoako txapelduna 1000 metroko proban. Joseba Lizeaga zilarra altueran eta brontzea salto hirukoitzean. Eider Aldabe campeona de Euskadi. Mikel Von Wichmann y Joseba Lizeaga bronces. Eider Aldabe al Campeonato de España.
- Paros de 20 minutos en los servicios municipales los días 18, 21, 25 y 28, en reivindicación de un nuevo convenio laboral.
- Mahai Tenisa. Hernani (Langile Ikastola) Gipuzkoako Eskolarteko txapeldun.
- Se sientan las bases para la realización de un estudio sobre las necesidades sociales de mayores y minusválidos en caseríos de la localidad, impulsado por Bienestar Social.
- El preso hernaniarra Anjel Pikabea trasladado de prisión en Francia. Denuncia maltratos durante los traslados. En huelga de hambre durante más de un mes.
- Natación. Ocho medallas para hernaniarras participantes en el Trofeo de Zarautz.
- Judo. Lander Landaberea Gipuzkoako bigarrena, eskolartekoan.
- Alumnos de Hernani Institutua obtienen el tercer premio en el IV Concurso de Ideas Empresariales, promovido por el Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián.
- Txirrindularitza. Juanra Jodar irabazole bonberoentzako Espainiako Txapelketan, beterano mailan.

- Finaliza el programa organizado por Hernani Institutua "Corresponsabilidad familiar: fomento de la cooperación y responsabilidad de las hijas y los hijos".

### Maiatza 1 mayo

- Gari Arruarteren familiak kotxe istripua izanen du bisitak bueltan zetorrela.

### Maiatza 3 mayo

- Agresión a una mujer. Tras presentar denuncia se buscan testigos.

### Maiatza 6 mayo

- Roberto Yabenen kontzertua Gunea garagardotegian.

- Gira Girou, bossa nova bikotea Kixkal tabernan.

### Maiatza 6 – 8 mayo

- Asier Garaizar eta Txomin Asteasuinzarra Espanako arrantza txapelketan (Santander) "latigo" modalitatean, Euskadiko selekzioarekin.

### Maiatza 7 mayo

- "Dultzaina Gipuzkoan 1950 hamarkada arte" liburua aurkeztuta. Egilea: Juan Mari Beltran, "Hernani" Musika Eskolako irakaslea.

### Maiatza 8 mayo

- Kepa Miner "Txalaka" zenari omenaldia Tilosetan.
- Cinco medallas para los atletas alevines hernaniarras en el Campeonato de Gipuzkoa celebrado en Plaiaundi, Irún.

### Maiatza 10 mayo

- Celebración de las bodas de oro sacerdotales de, entre otros, el párroco hernaniarra Manuel Odriozola Lesaka.

### Maiatza 11 mayo

- Conferencia organizada por el Centro Social y Cultural de la Mujer Gure Etxola, sobre alimentación y precio justo.

### Maiatza 13 mayo

- Tur lach taldearen kontzertua Gunea garagardotegian.

- Palestinari buruzko hitzaldia Biterin.

- Bidezko Merkataritzaren Nazioarteko eguna. Hainbat ekitaldi herrian. Urrats Misio taldeak hausnarketa egiteko gonbidapena luzatzen du.

- Antiguako Txikiren monologoak Kixkal tabernan.

- Tratados en plenario municipal la ordenanza para control de ruidos de establecimientos hosteleros y el Plan de Euskera municipal.

- Convenio entre la Diputación Foral de Gipuzkoa, Hio-be y los municipios de Hernani, Andoain, Astigarraga, Usurbil, Urnieta y Lasarte para la constitución y desarrollo del Proyecto Udaltzen 21 Buruntzaldea.

### Maiatza 14 mayo

- Talleres de creatividad y juegos de cooperación en Gudarien Plaza y Plaza Berria, organizados por Berriak (la actividad se repite el día 28).

- Kantuz eguna. Kantuz Abesbatza eta Musika Eskola-ko Abesbatzaren kontzertua Sandiusterrin.

#### **Maiatza 15 mayo**

- San Isidro, baserritarren eguna. Se llevan a cabo distintos festejos (partidos de pelota, bertsolaris etc.).
- Euskal Herriko Musika Eskolen Elkarteko Abesbatza eta Orkestra Txikia Sandiusterrin.
- Morau Ta Agotak taldearen kontzertua Milagrosan. Antolatzailea: AEK.
- Plater tiroa. Minifoso txapelketa Santa Barbaran.

#### **Maiatza 16 mayo**

- Concierto de la Banda de Música de Valtierra.
- Con motivo del Día Internacional de los Museos (18 de mayo) bajo el lema "Patrimonio intangible", se ofrece en Chillida Leku el espectáculo "Burni Hotsa. El sonido de hierro" (txalaparta, danza y bertsos).
- Saskibaloia bultatzeko jardunaldia Kiroldegian.
- Maialen Lujambio beste bertsolariekin batera, Londresko Euskal Etxeako bertso-bazkari batean.

#### **Maiatza 17 mayo**

- "Aisialdia, denbora librea eta nerabezaroa Hernanin" hitzaldia Ongintzako Prebentzio Sailak antolatuta, Biterin.

#### **Maiatza 17 – 21 mayo**

- Exposición de trabajos relacionados con el medio ambiente, realizados por escolares en Biteri Kultur Etxea.

#### **Maiatza 18 mayo**

- "Euskal Herria libre mugarik gabeko Europan" hitzaldia Herritarren Zerrendaren Europar hauteskundetarako aurkezpenean.

#### **Maiatza 19 mayo**

- Bularreko minbiziai buruzko hitzaldia Biterin Kattalinek antotatuta.

#### **Maiatza 20 mayo**

- "Osasuna, ongizatea eta haurtzaroa" hitzaldia Ongintza Patronatuko Prebentzio Zerbitzuak antolatuta, Biterin.

- Udalak Frantzia eta Spainari eskatzen die kartzela politika aldatu dezatela eta euskal presoak hurbildu ditzatela. Gobernu Batzarrean hartutako erabakia da.

#### **Maiatza 20 – 22 mayo**

- Txalaparta festa.

#### **Maiatza 21 mayo**

- Gira Girou, bossa nova bikotea Gunean.
- Limerick taldea Kixkal tabernan.
- Bang antzerki-komedia Atxurren.
- Incendio en un pabellón de Eziago Poligonoa.

#### **Maiatza 22 mayo**

- Bai Euskarariko mahai informatiboa Tilosetan, "Nire konpromisoa" kanpainaren barruan.

- Vecino de Bilbao, de 25 años, detenido acusado de vender drogas en una discoteca de la localidad.

- Tres medallas para Hernani en el Torneo de Primavera de Voleibol de Donostia (categoría escolar).

#### **Maiatza 22 – 23 mayo**

- Errugbilari gazteak Spainiko finalean, Valladoliden.

#### **Maiatza 23 mayo**

- Ur ludoteka kiroldegiko igerilekuau.

#### **Maiatza 24 mayo**

- "Kontsumo bus" del Gobierno Vasco en Hernani.

#### **Maiatza 24 – 28 mayo**

- Exposición de trabajos manuales organizada por el Centro Socio Cultural de la Mujer, en Biteri Kultur Etxea.

#### **Maiatza 25 mayo**

- Pleno herrikoia BILDU Hernanik antolatuta "apartheid politikoa" eta ilegalizazio egoera salatzeko.

#### **Maiatza 25 – 28 mayo**

- Hernaniko EHEek hainbat ekitaldi antolatzen ditu "Hizkuntza eskubideak borrokatz Ofizialtasuna eskratu" lemarekin, Hizkuntza eskubideak Euskal Herrian gaiaren bueltan.

- Inmigratio jardunaldiak Andragoton.

#### **Maiatza 26 mayo**

- Hora del cuento en la Biblioteca Municipal.

#### **Maiatza 27 mayo**

- Txuri & Beltz-en emanaldia Gunean.

- "Gure artean euskaraz" egitasmoa Langile Ikastolan (Meaben).

- Aprobada en pleno municipal la moción que califica como antidemocrática la Ley de Partidos. Esclusorik gabeko elkarrizketa ere eskatzen du Udalak.

#### **Maiatza 28 mayo**

- Hernaniko bertso eskolako 7 gazte Gipuzkoako finalean.

#### **Maiatza 28 – 29 mayo**

- La iglesia evangélica de Hernani organiza unas jornadas sobre la relación de pareja.

#### **Maiatza 29 mayo**

- Drogomenpekotasuna eta familiari buruzko kolokioa Askagintzak antolatuta, Karobi elkartean.

- Pelota. Hernaniko 5 pelotari Euskadiko trinkete txapelketako finaletan.

- Txirla k.e. bigarren ekipoka Spainiako Tiro Txapelketan mini-foso modalitatean. Uztailean Europako txapelketan izango da taldea.



### **Maiatza 30 mayo**

- Txantxangorri Elkarteko Itsas Arrantza taldea Gipuzkoako Erregularitate Txapelketan.
- Plater tiroa. Trap Amerikar tiraldia Santa Barbaran.
- Futbola. CH Hernanik gorengo maila galtzen du.

### **Ekaina / Junio**

- Hernaniko boleibolariek, gazte mailetan, denboraldi oso ona burutzen dute. Hiru talde Gipuzkoako txapeldun eta laugarren bat bigarren.
- Zabala, Zurutuza y Gorrotxategi campeones (categoría juvenil) de Euskadi de Trinkete.
- Antton Zabala eskalatzaile gaztea hirugarren Espainiako Kopan.
- La Junta de Portavoces municipal estudia el encargo a la UPV de un estudio en relación con los fusilamientos ocurridos en la localidad durante la Guerra Civil (acuerdo adoptado en la Junta de Gobierno del 22 de junio) y la constitución de una Comisión de Convivencia “en defensa de la democracia y la libertad, así como el respeto a la pluralidad, la defensa de los derechos humanos o la solidaridad con las víctimas del terrorismo y de la guerra”.
- Las áreas de Deportes y Euskara de los Ayuntamientos de Buruntzaldea galardonados con el Premio Felix Iñurrategi (Diputación Foral de Gipuzkoa – Gala del Deporte Guipuzcoano) por su destacado papel en la promoción del uso del euskera en el ámbito deportivo.
- Goiz Eguzki berrituta.

### **Ekaina 1 junio**

- “Bai Euskarari” akordioa sinatu zuten elkarteen bilera Biterin. Hernanin 42 empresa ari dira euskera sartzeko lanean. Hainbat ekitaldi antolatzen dira ekainaren 5ean.



### **Ekaina 3 junio**

- “Mal de muchos” taldea Kixkal tabernan.
- Herritarren Zerrendak salatzen du Ertzaintzaren era soa propaganda jartzen ari zen bi pertsonaren kontra.

### **Ekaina 4 junio**

- Gure Etxola celebra su 25 aniversario.

### **Ekaina 5 junio**

- Txantxangorri Elkartea 10-15 urteko gazteentzat Cabarcenora eskurtsioa antolatzen du. Bertan hainbat lehiaketa antolatzen dira.
- Txakoli Eguna Santa Barbara Elkartean.
- Langile Ikastolako festa.
- Haragi eguna, Berriak Elkartea antolatuta, plazan.
- Frantzia eta Espainiarekiko intsumiso izateko deia gazte talde batiek luzatuta.

### **Ekaina 5 – 6 junio**

- Osiñagako festak.

### **Ekaina 6 junio**

- Urumea Ikastolako festa.

### **Ekaina 7 junio**

- “La incineración también afecta a Hernani”, charla organizada por Arnasa, en Biteri Kultur Etxea.

### **Ekaina 9 junio**

- Morau Langile Ikastolan.
- Dictada condena de 108 años contra Imanol Miner.

### **Ekaina 10 junio**

- Finaliza la exposición sobre trabajos realizados en los talleres de Biteri Kultur Etxea.

### **Ekaina 10 – 14 junio**

- Ereñotzuko San Antonio jaiak.

### **Ekaina 12 junio**

- Elizatxo Ikastolako festa.
- Altzueta Sagardotegia bigarren postuan Gipuzkoako Foru Aldundiko III Sagardo Lehiaketan.

### **Ekaina 12 – 13 junio**

- Competición y exhibición de gimnasia en el polideportivo.

### **Ekaina 13 junio**

- Copa de Gipuzkoa de Tiro al Plato en Santa Bárbara.

### **Ekaina 15 junio**

- Elkartzenek antolatuta bonobusaren aldeko bilera Biterin.
- Conferencia sobre los derechos de los indígenas de Bolivia, en Biteri Kultur Etxea.
- Firmado convenio con el Ayuntamiento de Urnieta para que el OMIC (Oficina del Consumidor) amplíe sus servicios en/a la localidad vecina.

### **Ekaina 15 – 16 junio**

- Eskulanen erakusketa Gure Etxolan.

#### **Ekaina 17 junio**

- Gira Girou bossa nova taldea Gunea garagardotegian.
- Arrandegietan euskera bultzatzeko kampaina Buruntzaldeko Udaletako Euskara Zerbitzuek bultzatuta.

#### **Ekaina 17 – 18 junio**

- Antzerkia, saloiko dantzak eta dantza garaikidea Biterin, ikastaroetako ikasleen eskutik.

#### **Ekaina 18 junio**

- Txu-Txu trena Berriak Elkarteak antolatuta.
- Despervicio taldea Urumea tabernan.
- La Sala de lo Contencioso del TSJPV estima los recursos presentados por la Abogacía del Estado contra varios Ayuntamientos, entre ellos el de Hernani, por subvenciones en solidaridad para con los presos de ETA, subvenciones a Udalbiltza, mociones a favor de la salida de las Fuerzas de Seguridad del Estado...

#### **Ekaina 19 junio**

- ENHA tramitatzeko mahaia plazan.
- Pelota. Finales del Campeonato Femenino de Paleta Goma y del Campeonato Local de Pala.
- 6. Azeri bila lasterketa.
- Txantxangorri Elkarteak antolatuta 32. Ehiza Txakur Lehiketa Xoxokan.
- Campeonato Local de Tiro Infantil, en los jardines de Txantxangorri.
- Waterpoloa. San Joan Saria.
- Hernaniko Bertso Eskolako bertsolari gazteak, Beñat Gaztelumendi eta Asier Azpiroz, Euskadiko Eskolarteko finalean, Mungian. Beñat Gaztelumendi txapeldun.
- Maider Ansa aranoarra nagusia Euskal Kantu Txapelketako finalean.

#### **Ekaina 19 – 20 junio**

- Igeriketa. Gipuzkoako Txapelketa Udal Kiroldegin. Igerilari herniarrek 15 domina lortzen dituzte.

#### **Ekaina 20 junio**

- Solsticio de verano en Chillida-Leku. El espectáculo "Burni Hotsa – El sonido de hierro", que combina txalaparta, danza, bertsos... está incluido en el programa de fiestas de San Juan.
- Ciclismo. Gran Premio San Juan. Xabat Otxotorena herniarra azkarrena.
- Patxi López, líder de los socialistas vascos, visita la Casa del Pueblo de Hernani.
- Txantxangorri Elkarteak antolatuta usakume tiroa Jauregin (Hernaniko Udaleko Saria).
- Finales del Campeonato Escolar de pelota.

- Los hermanos Aitor y Amaia Parrondo ganan el Campeonato de Euskadi de Baile al Suelto. Su tercer triunfo consecutivo en Segura otorga a Hernani el trofeo en propiedad. Udalak urriaren 15ean omenduko ditu.



#### **Ekaina 22 junio**

- Institutuko ikasleen antzezlana Biterin.
- "Nafarroa osoa; Euskal Herria concepto cultural, Navarra estado vasco", conferencia a cargo Gaizka Aranguren (Nabarralde) en Biteri Kultur Etxea.

#### **Ekaina 23 junio**

- Udaletxeko langileek mobilizazioa antolatzen dute. Udal lan konbenioa negoziazio mahaia eskatzen dute.

#### **Ekaina 23 – 27 junio**

- San Joanak. Joxan Ruiz eta Xanti Zubeldia omenduak.

#### **Ekaina 24 junio**

- Homenaje a Lucas López en Txantxangorri por su dedicación al mundo de la pesca. Entrega de los trofeos del XIV Campeonato de Pesca infantil y de Cabárceno.
- *Acido C* taldea Gunea garagardotegian.
- A.E.F. 27 urteko gazte donostiarra trenak harrapatuta hila.
- ETXERATEk antolatuta mobilizazioa "Guztioen artean Euskal presoak Euskal Herrira" lemarekin.

#### **Ekaina 27 junio**

- Pelota. Hernani Gipuzkoako Herri Arteko finaleen Azpeitia txapeldun.

#### **Ekaina 28 junio**

- Jorge Villar, 104 urte zituela, hil da.

#### **Ekaina 29 junio**

- Sutea Zikuñagako Papeleran.

## Uztaila / Julio

- Gay-Mur-eko 3 piso prezintatuta Ongintza Patronatuaren aginduz. Bertan bizi zirenak kalean. Batzar informatiboa uztailaren 5ean.
- Piraguismo ikastaroak uztailean eta abuztuan.
- Llegan 11 niños saharauis a disfrutar del verano con familias hernaniarras.
- Hernaniko igerilariak Euskadi eta Spainiako Txapelketetan.
- El vecino de Hernani Mariano A.E. condenado a dos años de prisión por abusos sexuales a su sobrina de 3 años.
- Maite Larburu hernaniarrak Nicanor Zabaleta beka irabazten du.



- José Luis Pérez Vecas campeón de la Copa de Gipuzkoa y en agosto, de Euskadi de Perros de Muestra. Su hijo, Ibai Pérez, gana el Campeonato San Huberto de Gipuzkoa.
- Merkataritza indartzeko plana martxan. Berriak eta Udalak bultzatutako ekimena da.
- La Papelera Zikuñaga presenta un plan para reducir el ruido que genera.
- La Diputación Foral de Gipuzkoa ayuda en la restauración de la portada de la Iglesia Parroquial de San Juan Bautista con 110.000 €.

### Uztaila 1 julio

- Udaleku irekiak martxan.
- Urumea garbitzen hasten dira Karabel eta Zubiondo eta Ergobia bitartean: dragatu eta arbolak kentzen dituzte Jaurlaritzako langileek.

- "Zurgo" talde hungariarra Kixkal tabernan.

### Uztaila 2 julio

- Udalak airearen kalitateari buruzko azterketa aurkezten du: "bataz besteko neurritan" dago.

### Uztaila 3 julio

- Musika garaikidea (perkusioa) entzuteko aukera Chillida-Lekun: New Yorkeko Brooklyn College eta Royal Irish Academy of Music.

### Uztaila 4 julio

- Ibilaldia Hernanin barrena AMHER Elkarte Multikulturalak antolatuta.

### Uztaila 5 julio

- Nueva firma del convenio Udaltalde al incorporarse los municipios de Urnieta y Lasarte. Sozializazio kampaña barruan argazki lehiaketa antolatzen da "Burutzaldeari argazki begirada - Garapen Iraunkorraren bidean" izenpean: Xabier Alkorta lasartearra irabazlea.

### Uztaila 8 – 10 julio

- Cine de verano: "En América", "Scooby Doo 2" y "Troya".

### Uztaila 9 - 11 julio

- Martindiegiko jaiak.

### Uztaila 10 julio

- Zikuñagako Ama Zikloturista taldeak 25. urteurrena ospatzen du.

### Uztaila 10 - 11 julio

- Atletismo. Miguel Angel Garin en el Campeonato Estatal de Veteranos, en Sevilla. Hiru urrezko medalla eta zilarreko bat.

- Plater Tiro Txapelketa Santa Barbaran.

### Uztaila 12 julio

- Atseginegiko obrak hasten dira, proiektua (garajeak egiteko) onartu ondoren. Cambios de tráfico en la zona.

- Julen Madina hernaniarra larri zauritua Iruñea entzierroan.

### Uztaila 14 julio

- Lan istripua Chillida-Lekun.

### Uztaila 16 julio

- Karmen jaiak kaxkoan. Alkate makila Antxon Urruzola eta Maria Pilar Karrerari. Errekonozimendua egiten zaie etorkinei (inmigrantei).

- Berriak Elkarteak jumping-a (ohe elastikoak) jartzen du Gudarien plazan.

#### **Uztaila 17 julio**

- El grupo cubano "Vocal Sampling" actúa en Gudarien plaza (concierto suspendido en San Juanes).

#### **Uztaila 21 - 24 julio**

- Madalena jaiak Zaharren Egoitzan.

#### **Uztaila 23 julio**

- Sorozabal, "Anatx" eta Aranburu Morkaiko Kultur Taldeak antolatutako bertso-afarian, Portuko Shangai tabernan.

#### **Uztaila 24 julio**

- Hernaniko lauterdiko finalak kiroldegian. Azpitarte, Gorrotxategi eta Mendizabal txapeldunak.

- Baliogabetutako plataformaek 15 alkateren dimisioa eskatzen dute, horien artean Hernaniko alkatearena, Joxan Rekondorena.

#### **Uztaila 26 julio**

- Hernaniko musikariak (Mac Jeara's Band taldekoak) Donostia Jazzaldian.

#### **Uztaila 28 julio**

- Jose Mari Gonzalez zinegotzi (EA-EAJ) Jose Ramon Lasarteren ordez.

- Premio de la Bonoloto en Hernani: 244.067 €.

#### **Uztaila 31 julio**

- San Inazio eguna Santa Barbaran.



• Joxe Luis Urdangarin hernaniar bertsolaria nagusitzen da Zarautzko Udalak antolatutako Basarri berts paper lehiaketa "1764: gau baten kronika" bertso sortarekin.

• Hasi dira Latsunbe-Antziola biala buatzeko eta bidegorria egiteko obrak.

#### **Abuztua 6 agosto**

- Obrak direla eta, Izpizua kalea itxita.

• Pertsona bat zaurituta, Atsegindegiko autobus parada izandako istripuan.

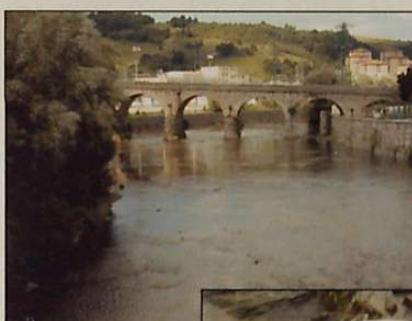
• Xabat Otxotorena vence en una etapa del Giro Cuneo, en Italia.

#### **Abuztua 7 agosto**

- Plater Tiratzea Santa Barbaran, Tantxangorri Saria. Javier Olasagastik eta Roberto Garcíak (erregularitatea) irabazten dute.

#### **Abuztua 8 agosto**

- Hildako arrain asko agertzen dira Urumean.



## **Abuztua / Agosto**

- Musika Hamabostaldia Chillida-Lekun (abuztuaren 10, 17, 24 eta 31ean). Lau kontzertu musika sorkuntza-ren jiran.
- Victor Goikoetxearen "Titanic"eko eskaileraren pintura murala Bartzelonako Kulturen Forumean.
- Atletismoko pistako aldagelak eta kiroldegiko tabernako obrak martxan.
- Hernaniko Bertso Eskolak bertso udalekua antolatzen du umeentzat, Nafarroako Beire herrian.
- Oarso, Victor Hugo eta Tilosetako kioskoak botatzen dituzte, inork hartzen ez dituelako.
- Errapia Arte tailerreko kideek eginiko lanak ikusgai Orioko Kultur Etxean.
- Lapurreta Kale Nagusiko etxe batean. Lapurrek On-gintzaren izenean azterketa egitera zetozela komentatu omen zieten etxego nagusiei.
- Udalak ordenantza baten bidez arautzen du zaborra-en gaia. Irailean martxan jartzen du kanpaina informatiboa.
- Akolako parkeko borda erre eta erabat hondatuta.

#### **Abuztua 9 agosto**

- Herri barruko autobusa ez dago abuztu bukaera bitartean.

#### **Abuztua 10 agosto**

- Langile bat hila Agustinetako obretan izandako lan istripuan.

#### **Abuztua 12 agosto**

- Finaliza la exposición de 22 obras del escultor hernaniarra Aitor Ruiz de Egino, en La Bodega.

#### **Abuztua 16 agosto**

- Taller de arte para niños en Chillida-Leku. Se repite el día 18 de agosto.

#### **Abuztua 20 agosto**

- Lapurreta eta sua EHEeko lokalean.

#### **Abuztua 27 - 29 agosto**

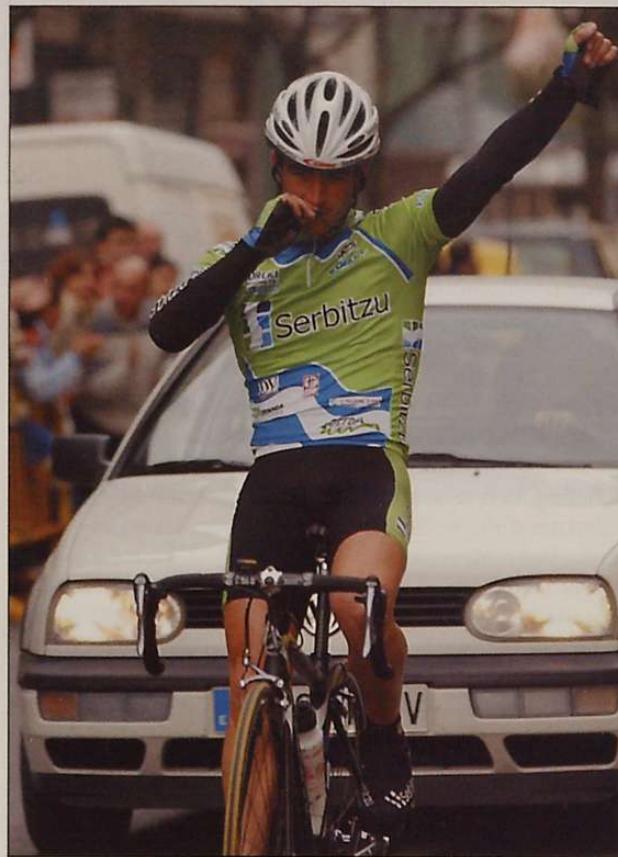
- Portuko jaiak.

#### **Abuztua 29 agosto**

- Oier Mendizabal, formando pareja con Antxia II, vence en la final de primera del Torneo de El Antiguo. En la final también toma parte Erroizenea que forma pareja con Argote.

#### **Abuztua 30 agosto**

- Herri barruko autobus zerbitzua berriro martxan oporturak ondoren.



### **Iraial / Septiembre**

- Juan Bataiatzailea elizako fatxadako berritze lanak hasten dira.
- Perretxiko argazki lehiaketa Urretxa Mikologia Elkar-teak antolatuta.
- Gazte Txoko reanuda sus actividades.
- Segurtasun txostenak aztertu ondoren haurtzaindegia berriro Transpakarren.
- Hernaniko Ezker Batuak Udaletxeko zinegotzien kontra azaldutako kartelak salatzen ditu.
- Amaia Zabaloren argazki periodistikoak ikusgai Bodega tabernan.
- Heurrentzako tailerrak auzoetan.
- Pelota. Antxia II – Mendizabal ganadores del Memorial Etxandi de Lezo. Oier Mendizabal se lleva el galardón al mejor pelotari.
- Antton Zabala eskalatzzailea bigarren Espainiako Txapelketan, Bartzelonan, 18 urtez azpiko kategorian.
- Gorka Setienek eskuz pintatutako diapositibak Goiz Argi tabernako erakusketan.
- Documentales del Festival de Cine de San Sebastián en Chillida-Leku.
- Maite Carrilloren kuadroak Joxe Mari tabernan

- Ciclismo. Xabat Otxotorena vencedor final del Torneo Euskaldun.

#### **Iraial 2 septiembre**

- Exposición fotográfica en Biteri Kultur Etxea con motivo de los 25 años de Zikuñagako Ama Zikloturista Taldea. Permanece abierta hasta el 16 de septiembre.

#### **Iraial 4 septiembre**

- Final del Torneo Casino Kursaal en Galarreta. Ezkurrak zortzigarren txapela lortzen du.

#### **Iraial 8 septiembre**

- La Justicia francesa autoriza la extradición de Ainhoa García Montero "Laia".

#### **Iraial 9 - 12 septiembre**

- Garagardo Azoka. Antolatzzailea: Hernani Errugbi Elkartea.

#### **Iraial 10 septiembre**

- Izugarrizko harri erauntsia Hernanin (3zm. inguruko kazkabar aleak): hainbat txikizio kotxeetan eta baratza eta fruta arboletan.



- ONCEko saria Hernanin.

#### Iraila 11 septiembre

- Umeentzako festa Zikuñagan.

#### Iraila 13 septiembre

- Bildu Hernani denuncia que desde Alcaldía se están "rehuyendo" sus peticiones de información.

#### Iraila 14 septiembre

- Bi kamioi eta autobus baten istripua Axalan.

#### Iraila 15 septiembre

- Buruntzaldeko Udaletako Euskera Zerbitzuek bultzatuta "Etxetik hasi behar delako" kanpainaren aurkezpena. "Euskarazko jarduera eta zerbitzuak" gida ateratzen dute, 16 urte arteko gazteentzat.

#### Iraila 16 septiembre

- Hitzaldia "Zahartzeak beharrezkoak dituen aldaketei" buruz Goiz Eguzkin: Asun Rodriguez.
- Fallece, a los 83 años, la hernaniarra Carmen Adarraga, pionera del deporte guipuzcoano. Formó parte de las selecciones estatales de balonmano, baloncesto y hockey.

#### Iraila 17 septiembre

- Txu-Txu trena Hernanin, Berriak Elkarteak antolatuta.

#### Iraila 18 septiembre

- Lurrikara Hernanin. Epizentroa Aoizen izan zen eta eragina izan zuen Gipuzkoan.
- Hernani Kirol Elkarteko Batzarra. Kirol Patronatuarekin dagoen gatazkaren ondorioz "taldeak desagertu egin litezke". Lehendakariak eta Zuzendaritza Batzordeak dimittitu egin dute.

#### Iraila 19 septiembre

- Sagar Eguna (Tolareak antolatuta).
- 6. Gazte Trikitixa Txapelketa (Kriskitina Dantza Taldea).

#### Iraila 23 septiembre

- Ezker Batuko Antton Karreraren hitzaldia "Ezker Batua - Berdearen 6. Asanblada eta Ezker politikaren Erronkak", Biterin.

#### Iraila 24 / 26 septiembre

- "Kabuki"ren lanen arrakasta Bilboko "Modorra" pasarelan.

#### Iraila 25 septiembre

- Mugarri Bisita.

#### Iraila 25 - 26 septiembre

- XI Albokalarien Topaketa. "Albokaren alde batzuk" liburuaren aurkezpena Sandiusterrin.

#### Iraila 26 septiembre

- "Igande musikatuak" hasten dira.
- Tirada de pichón en las campas de Jauregi.

#### Iraila 27 septiembre

- "Los derechos humanos, un derecho de mujer", exposición en Biteri Kultur Etxea, de la mano de Amnistia Internacional (hasta el 8 de octubre).

#### Iraila 28 septiembre

- Lur Korta ipui kontalaria liburutegian.

#### Iraila 29 septiembre

- X.A.Z. 25 urteko gaztea hila Sorgintxulon izandako istripuan.

- Josu Jon Imaz eta Joseba Egibar Hernanin batzokiaren 10. urteurrena ospatzeko.

#### Iraila 30 septiembre

- Se inaugura en Chillida-Leku la exposición "Logos, espacio de la palabra", con motivo de la celebración del Congreso Internacional de Ontología.

- Inauguración del nuevo Polígono Industrial Epele, donde se ha llevado a cabo la ampliación de las instalaciones de Orona. SPRILUR (Sociedad para la Promoción de Suelo y Construcciones Industriales) ha invertido 9,4 millones de euros.

## Urria / Octubre

- Sukaldaritza eta irudiak tratatzeko ikastaroak KUTXA Ikasgelak lagunduta, urria eta azaroatik aurrera.

- Gai ezberdinei buruzko saioak AEKn. Euskalduntze prozesua modu naturalean lantzeko "Zilegi-eskola" proposamena martxan.

- Bildu Hernanik Lan Publikoetako Zinegotziari, Andoni Amonarraizi, eztabaidea publiko baterako gonbidapena egiten dio hainbat gai tratatzeko (Latsunbe-Antziola biala, Abiadura Handiko Trena e.a.).

- Informazio teknologia berriak empresa txikietan sartzen ikastaroak Hernani Instittuak, Eusko Jaularitzak eta Diputazioak bultzatutako programaren bidez, antolatuta. Langileentzako birziklatze ikastaroak ere martxan.

- En estudio en el Ayuntamiento el Plan de Movilidad: prioriza el transporte público y peatonal, y plantea el estudio de la implantación de la OTA.

- Errapia Taldearen erakusketa Erreenteriako Mikelazullen.

- Presentado en Bergara el libro "Euskal hizkuntza komunitatearen bizindar etnolingüistika", sobre el nivel de conocimiento y utilización del euskera en distintos municipios. Colabora el Ayuntamiento de Hernani. En la localidad un 56 % de la población lo conoce pero únicamente el 30 % lo utiliza habitualmente.

- "Jolas eta solas", haurrek klasetik kanpo euskera gehiago erabiltzeko egitasmoa martxan Dobera Elkatearen eskutik.

- Okupas en Villa Politena. Su propietario presenta denuncia. Ertzaintzak emandako tratua salatzen dute.

#### Urria 1 octubre

- "Zurgo" hungariar taldearen kontzertua Biterin.
- "Zergatik zaude Abiadura Handiko Trenaren aurka?" hitzaldia AEK-ko lokalean.

#### Urria 3 octubre

- Concierto de la Banda de Música en Gudarien plaza.
- Pelota. Ezeiza II - Grajal y Zabala txapeldunes en el Campeonato de Aginaga.

#### Urria 4 octubre

- Helduen Hezkuntza Ikastetxeak liburutegia eta ordenadore gela irekitzen ditu.
- Presentado el Plan Estratégico de Hernani Institutua.
- Kalteak Karmelo Labakako etxe batzuetan eta tailer batean moto bati su eman ondoren.

#### Urria 7 octubre

- Alborak (Joxan Goikoetxea eta Alan Griffin) bere laugarren diskoa "Lau anaia" aurkezten du.
- Euskera Plana onartzen du Udalak. Hernanik 7 programaren ardura izango du, 43.000 euroko aurrekontuarekin.

#### Urria 7 - 9 octubre

- José Luis Pérez Vacas, con Begi de Ubarbu, en el Campeonato del Mundo de Perros de Muestra (Eslovenia).

#### Urria 8 octubre

- "Giza eskubideak, emakumearen eskubideak" hitzaldia Biterin, Gipuzkoako Anmistia Internacionalek antolatuta.
- Auto mekanika kurtsoa Transpakanaren.

#### Urria 8 - 15 octubre

- Exposición micológica en Biteri Kultur Etxea. Organiza: Urretxa Urumeako Mikologi Elkartea. El día 14 se ofrece una conferencia.

#### Urria 13 - 15 octubre

- XIII Jornadas sobre Drogodependencias "Drogas y Sexualidades". Askagintza.
- Ciclo de Música. Hernasax, Roberto Yaben y Mac Jeara's Band en Biteri Kultur Etxea.

#### Urria 14 octubre

- Conferencia "Alimentación y nutrientes, pautas para una alimentación sin riesgo" en Goiz Eguzki.

#### Urria 16 octubre

- Haur festa Arriatsu eskolan Osiñaga Auzo Elkartea antolatuta.

#### Urria 17 octubre

- AHTren aurka bizikleta martxa Hernanira.

- Gipuzkoako Odol Emaile Elkarteak 23 hernaniar omentzen ditu.

#### Urria 19 octubre

- V.C.M. 47 urteko langilea hila Agustinetako obran, dirudienez bihotzkoak jota.

#### Urria 19 - 24 octubre

- Askapenaren jardunaldi Internazionalistak Hernanin "Hamaika herri, borroka bakarra" lemarekin.

#### Urria 20 octubre

- Inicio de la exposición "El ferrocarril Donostia-Hernani" en Biteri Kultur Etxea.

#### Urria 21 octubre

- "Gure artean euskeraz" (dakienak ez dakienari lagunduz, euskeraz hitz egin) egitasmoaren aurkezpena. Bultzataileak: Dobera Euskera Elkartea, AEK, Hernaniko Udala eta herriko ikastetxeak.

- Plenoa orduz aurreratuta "gerta zitekeen istiluak ebitatezko" kontzentrazio bat zegoela jakitean. Bildu Hernanik "errespeto eta erantzukizun falta" salatzen du. En él se trataba una moción sobre la plataforma ilegalizada.

- Bularreko minbizia buruzko informazio mahaia ferian Kattalin Elkartearen eskuak.

#### Urria 22 octubre

- Javier Madrazo, Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailburua, Hernanin. Sagastiyan egitekoak diren babes ofizialeko etxebizitzen berri emateko: 2008 urterako eginak egon litezke.

- Teatro. "Pisa la raya" (Pikor Antzerki Taldea) en Biteri Kultur Etxea, como cierre a las Jornadas sobre Drogodependencias.

- Hernaniarra de 81 años herido grave al ser atropellado en la GI-3401.

#### Urria 23 octubre

- Musika Banda Zaharren Egoitzan.

#### Urria 24 octubre

- IV Rally fotográfico.

#### Urria 26 octubre

- Recital de poesía y actuación del grupo Hernasax en el Hogar del Jubilado.

#### Urria 27 octubre

- Gazte Txokoa ezagutarazteko "ateak zabalik" eguna.
- Mesa redonda - Charla sobre el fenómeno del "bullying" en Biteri Kultur Etxea.

#### Urria 28 octubre

- Hora del cuento en la Biblioteca Municipal: Lur Korta.
- Umeentzako herri kirolak, KUTXAren laguntzarekin Ikasiker antolatuta.
- Limerick musika taldea Kixkal tabernan.

- Lan istripua Ibaiondo Poligonoan.

#### **Urria 29 octubre**

- Txu-Txu trena Berriak Elkarteak antolatuta.

#### **Urria 30 octubre**

- Teatro infantil en Biteri: "Igandetan piratek jai" (Markeline Antzerki Taldea).

### **Azaroa / Noviembre**

- Molotoff Irratian programazio berria martxan. Festa azaroaren 13an.
- Garoa Gonzalez, Usoa Barruttiabengoa, Araitz Rodriguez eta Nerea Eliasek egindako proposamena aukeratu dute Dobera Sariko 2.garren edizioan: bi belaunaldiko ezberdinak gazteak aztertuko dituzte.
- Aprobado el proyecto de urbanización de Lastaola Poligonoa.
- Zabor gutxiago sortzeko kanpaina jartzen du martxan San Markos Mankomunitateak.

#### **Azaroa 2 noviembre**

- Seminario sobre tecnologías de la información en Hernani, organizado por Miramon Enpresa Digitala y enmarcado dentro del programa "Gipuzkoa 2005".

#### **Azaroa 5 noviembre**

- Concentración en Gudarien plaza contra el Tren de Alta Velocidad.

#### **Azaroa 6 noviembre**

- "Errepresioak hildako gudariei omenaldia" Oialumen.

#### **Azaroa 8 – 14 noviembre**

- Semana montañera organizada por Mendiriz Mendi.

#### **Azaroa 10 noviembre**

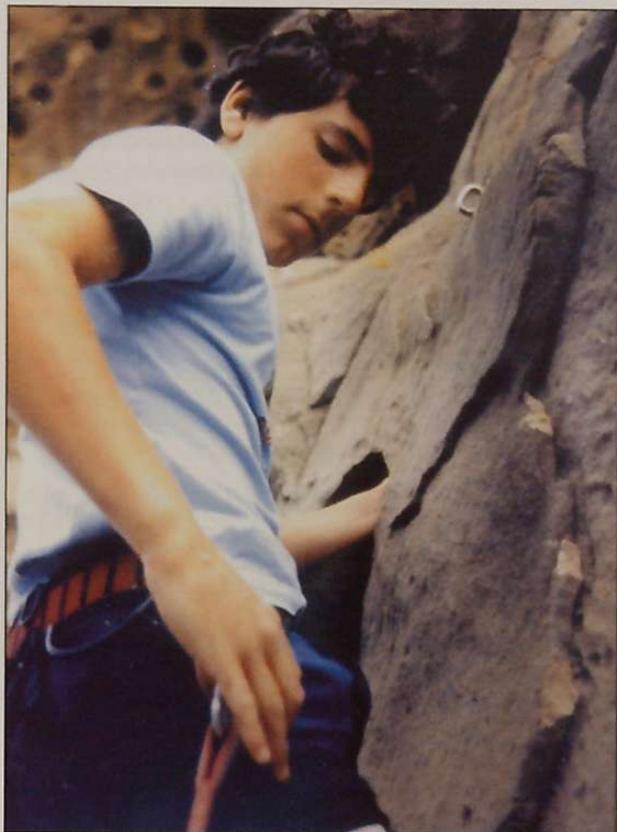
- UGT abre una oficina para dinamizar la orientación laboral del INEM.

#### **Azaroa 12 noviembre**

- Ate Jota Taldeak "aztoratzea" deitzen du etxebizitza munduan inmobiliariek duten jokaera salatzeko.

#### **Azaroa 13 noviembre**

- Etxerat Elkartearen sinadura bilketa euskal presoak Euskal Herrira ekartzea eskatzeko.



- Euskal Herriko Eskalada Txapelketa. Antton Zabala 18 urtez azpiko txapelduna.

#### **Azaroa 16 - 18 noviembre**

- Antzerki zikloa Biterin: "El Decamerón" (Ados Teatroa), "Mario por alusión" (Compañía Traspasos) eta "Sonata segundu batean eta piku" (Artean Zerbitzuak).

- Euskal Abizenei buruzko ikastaroa Hernaniko AEK-n.

#### **Azaroa 17 noviembre**

- Hernani Institutuak gurasoentzako hitzaldi zikloa martxan jartzen du.

- Su ematen diote EHEko lokalari, auto bati eta grua bati. Ertzaintzak 36 urteko gizonezko bat atxilotzen du.

#### **Azaroa 17 - 21 noviembre**

- Ereñotzuko Kultur Astea.

#### **Azaroa 18 noviembre**

- Charla sobre fibromialgia y astenia crónica, organizada por el Centro Socio Cultural de la mujer, en Sandiusterrí.

- "Hizkuntza Eskubideak! Bai Euskarari" ekimenaren 2004/05 ikasturteko plangintza aurkezten da.

#### **Azaroa 19 noviembre**

- AHMER Elkarte Multikulturalak "Afrikako sanba: danza eta perkusioa" tailerra antolatzen du.

- Udal Euskaltegiko irakasleak diren Jokin Nazabalek eta Joseba Arbelaitzek "Osatuz" izeneko osasunari buruzko ikasmateriala prestatu dute. Osakidetzak HABERi eskatutako lan bat da.

#### Azaroa 20 noviembre

- Haurrentzako antzerkia Biterin: "Ibaitxu: burdinaren lamia" (Txotxongilo Taldea).
- Txistulari Banda, Musika Bandako metal boskotea, Kriskitinako dantzariak eta Kantuz Abesbatza Sandiusterrin, Santa Zeziliako Kontzertuan.
- Chillida - Lekuk eta UNICEFek antolatuta, umeen giza eskubideen aldeko sentsibilizazio kanpaina berruan, ekitaldia museoan. "Hernani" Musika Eskolako ikasleen emanaldia eta herriko ikastetxetako ikasleek giza eskubideen irakurketa.
- EHNA tramitatzeko aukera Biterin.
- Gaztetxoen Olinpiadak Donostiako belodromoan. Hernaniarrek 9 medaila lortzen dituzte.

#### Azaroa 21 noviembre

- Musika Banda Udaletxeko arkupetan.

#### Azaroa 22 noviembre

- Musika Eskolako ikasleen kontzertua Sandiusterrin.
- Ruth Martin eta Eba Igarriz txistulariei omenaldia 25 urte daramazkite-eta txistua jotzen.

#### Azaroa 23 noviembre

- El pianista Karlos Giménez ofrece temas de su disco "12 geltoki" en Sandiusterri.
- Udalak, Kooperazio taldeak eta AMHER Elkarte Multikulturalak inmigracioari buruzko sentsibilizazio jardunaldiak antolatzen dituzte abenduaren 1era arte.

#### Azaroa 25 noviembre

- Emakumeen Aukako Indarkeria Desagertarazteko Eguna. "Amores que matan" laburmetraia eta Aurora Iturriozten hitzaldia Biterin. Antolatzaileak: Berdintasun Kontseilua eta Hernaniko Udala.
- Bai Euskarari. Akordio sozio politikoaren aurkezpena Biterin.
- La fiscalía de la Audiencia Nacional pide 2.788 años de cárcel para Gorka Lorán y Garikoitz Arruarte.

#### Azaroa 26 noviembre

- Ozenki Abesbatza eta Doinu Zaleko ikasleen kontzertua Goiz Eguzkin.
- Askatasunak deitura borroka eguna.

#### Azaroa 27 noviembre

- Sorteo de La Primitiva: 67.217 €. para boleto sellado en Hernani.

#### Azaroa 30 noviembre

- Ipuin kontalaria Udal liburutegian.
- Artelatzek antolatuta Hernaniko umeak landareak aldatzen Atarrabiyo eta Nere Borda parkeetan. Ekimena errepikatzen da abenduaren 3an.

- Antziola eta Latsunbe arteko bidea eta bidegorria zabalik.

- Osiñagan dagoen monolitoa pintatuta eta tapatuta azaltzen da.

#### Abendua / Diciembre

- Autobus zerbitzuan bonobus txartela jartzeko kanpaina Elkartzenek antolatuta.
- Maider Kalonge eta "API"ren lanak ikusgai Goizueta-k Udaletxean (abenduaren 12 arte).
- Hainbat ekitaldi hilean zehar Karabel auzoan, bertako auzo elkartearak antolatuta.
- Programa de fomento de la pelota femenina presentado en la Diputación. El Ayuntamiento de Hernani y la sección de pelota del CD Hernani toman parte en la iniciativa.
- 9. Bertsolata.
- Azucena Vieites galardonada en los XXI Premios Gure Artea 2004, con su obra "Feminist Sweepstakes".
- Sahara laguntzeko kanpaina martxan.
- Carmen Sobejano publica "Cocina vegetariana casera".
- Hernaniko Xake Txapelketa. Mikel Apezetxea txapeldun.
- Organizado curso de euskera para inmigrantes en AEK.
- Asier Blas hernaniarrak Europa Ekialdeari buruzko liburua idatzi du: "Atzoko eta gaurko harresiak".

#### Abendua 2 diciembre

- Premios DV Multimedia. Entre los premiados la sección de pelota del CD Hernani y Kixkal taberna.
- Polizia Nazionala EGINeko egoitzan. Zenbait kaja era-maten dituzte.

#### Abendua 3 diciembre

- Egunkaria auzia. Pello Zubiria eta beste prozesatuak Audientzia Nazionalean, Madrilén.
- El fiscal de la Audiencia Nacional pide penas de entre 10 y 51 años de prisión para los procesados en el sumario 18/98, entre ellos varios hernaniarras.
- Lapurreta herriko zenbait denda eta bulegoetan.

#### Abendua 3 - 5 diciembre

- Hernaniko 45 akordeoilari Arrasateko Txapelketan. "Hernani" Musika Eskolako Orkestra eta beste partaide asko sarituk.

**Abendua 4 - 5 diciembre**

- Los hernaniarras Iván y Javi Aisa, y Alvaro Guirado en el Campeonato estatal de Dardos.

**Abendua 5 diciembre**

- 25. Artisau Azoka.
- 10. Gazteen Dantza Txapelketa.

**Abendua 9 diciembre**

- Gastronomía y moda de la mano en Chillida-Leku. Cocineros y diseñadores presentan sus creaciones conjuntamente.

- Jasna Pavletich eta T. Manjarresen olio eta grabatu erakusketa Biterin abenduaren 22a bitartean.
- "Eskolak euskaldundu behar du" ekimenaren aurkezpena Biterin. Hitzaldiak eta erakusketa Hernanin abenduaren 20 eta 24 bitartean.

**Abendua 10 diciembre**

- Actuación musical por las calles del municipio a cargo del grupo de percusión "Zo-Zomgo". Organiza: Berriak Elkartea.

**Abendua 11 diciembre**

- Puertas abiertas en Goiz Eguzki, tras las obras llevadas a cabo.
- Familiares y enfermos de alzheimer de toda la provincia, pertenecientes a la Asociación AZEGI, se reúnen en Hernani.

**Abendua 12 diciembre**

- Campeonato social de caza menor con perro en Epel Erreka-Usoko Erreka. Tiene su continuación el 19 de diciembre.

**Abendua 13 diciembre**

- Comienzo del curso para trabajadores en activo, dentro del programa Hobetuz, sobre control estadístico en la fabricación mecánica, en Karmelo Labaka.

**Abendua 15 diciembre**

- Concierto de Gorka Hermoso (acordeón) y Germán Díaz (zanfona) en Biteri.

**Abendua 15 - 17 diciembre**

- Gabonetako sukaldaritzako ikastaroak Gure Etxolan eta Elkano 17 Emakumeen Zentroetan.

**Abendua 16 diciembre**

- Conferencia sobre incontinencia urinaria en Goiz Eguzki.
- Presentación del libro "Voces: mujeres en la historia de Hernani (1936-1970)" en Biteri Kultur Etxea. Es el resultado de la Beca organizada por el Departamento de Igualdad municipal.
- Batasunak aurkezten du "Orain herria, orain bakea" proposamena Biterin.

- Reunión en Biteri de Iniciativa Legislativa Popular con el objeto de impulsar el sentimiento solidario para con los países en vía de desarrollo.

**Abendua 17 diciembre**

- Pintxo Lehiaketa AEKn.

**Abendua 18 diciembre**

- 2. Errapia Festa Zikuñaga auzoan.
- Gazte Asanblada antolatzeko deialdia plazan.
- Gabonetako Txistu Kontzertua (Txistulari Banda) Miliagrosan.
- Alaitz eta Maiderren kontzertua Plaza Berrian. Antolatzailea: San Joan Konpartsa.

**Abendua 19 diciembre**

- "Hernani" Musika Eskola forma parte del coro de jóvenes que interviene en los conciertos de Gospel de Navidad, en el Kursaal donostiarra.
- Homenaje - Despedida, tras 54 años en la Banda de Música, a Manuel Sagarna.
- Concierto de Navidad de la Banda de Música.
- EHNA duten herritarrei deialdia: Hernanin baietz 2000! kanpainaren aurkezpena.
- Santo Tomás festa Orkolagan eta Sorgintxulon.
- Fiesta de Navidad de la Iglesia Evangélica en Sandiusterrí.

**Abendua 20 diciembre**

- Concierto de Navidad en la Parroquia. Toman parte nueve coros.
- "Ilargiaren sekretua" filmaren aurkezpena Larramendi kaleko 11. zenbakiko bajoan.

**Abendua 21 diciembre**

- Fiesta de Santo Tomás en Goiz Eguzki.
- José Galárraga y Manu Iradi premiados en la Feria de Santo Tomás donostiarra.

**Abendua 22 diciembre**

- Aprobados los presupuestos municipales para el ejercicio 2005: 21,507.353 €.
- Hora del cuento en la Biblioteca.
- Mahaingurua azken 40-30 urteetako lan munduari buruz, Biterin. Antolatzailea: Dobera Euskera Elkartea.

**Abendua 23 - 24 diciembre**

- Elkartasun denda Askatasunak antolatuta, plazan.
- Hainbat Olentzero Hernanin barrena.

- Canciones de Navidad en las calles de la localidad a cargo del Coro Parroquial.
- Ronda de Nochebuena a cargo de la Banda de Música.

**Abendua 26 diciembre**

- Concierto de la Banda de Txistularis.
- Pelota. Oier Mendizabal, formando pareja con Iñigo Díaz, Campeón del Torneo Diario Vasco.
- Bost hernaniarrak gose greban Arantzazun, euskal presoen eskubideen alde.

**Abendua 26 - 29 diciembre**

- "Komertzio justua" denda irekia Kale Nagusian.

**Abendua 28 - 30 diciembre**

- Exposición "Historia de la Navarra entera en imágenes" en Biteri Kultur Etxea.

**Abendua 29 diciembre**

- Fin de la exposición "Adur, adur ez naiz hire beldur" en la Biblioteca Municipal.
- Concierto Sacro de Navidad en La Milagrosa. Organiza: Kantuz Abesbatza.

**Abendua 30 diciembre**

- Gasoleo itxurazko bertidoa Urumea Ibaian, Zikuñaga parean.
- Eguberritako kontzertua Chillida-Lekun.

**Abendua 31 diciembre**

- Tirada de San Silvestre en Santa Bárbara. Sociedad Txantxangorri.
- Urte zaharreko Erronda. Hernaniko Ohitura Zaharrak Abesatzak antolatuta.